



Anikó de Emőd,
Hungria

Nos escriben de HUNGRÍA

Hola, Amigos:
Voy a dejar descansar los temas "de mis antiguas chucherías" para pasar a uno mucho más candente para la sociedad húngara: el del **plebiscito público nacional** que tuvo lugar el día 9 de marzo. Ya salieron los resultados, y aquí va mi informe:

Las preguntas concretamente se referían a tres temas:

- Si estamos de acuerdo de ahora en más con el arancelamiento de los estudios terciarios;

- Si estamos de acuerdo con la nueva disposición gubernamental de tener que abonar por las consultas médicas,

- y por la estada en los hospitales.

En la Argentina estamos acostumbrados a que el sector privado tome parte en estas funciones. Pero, ¿en Hungría? ¡La situación es muy distinta! Les explicaré por qué.

La población está acostumbrada a que estos servicios (asegurados por la Constitución) son obligación del Estado. Esto, por supuesto, a cambio de los impuestos aportados por cada ciudadano (¡Conviene saber que son los segundos más altos en Europa!)

Cuando llegamos a Hungría con los tres niños pequeños, yo quedé encantada de lo bien que funcionaba esta red social, tanto la educación como el sistema médico y de salud.

En el caso de la educación, los colegios municipales o estatales brindaron siempre el mejor nivel a sus alumnos, sin cargo extra para los padres. No contaba realmente si una familia era numerosa o no tenía los medios necesarios, pues igualmente era posible estudiar y aun pedir apoyo adicional para la compra de los libros de texto o el comedor diario escolar. Conozco muchas familias donde estas ayudas son imprescindibles.

A partir de allí el sistema se extendía a lo largo de la secundaria, llegando a las universidades. Es sabido que estos institutos, financiados por el Estado, brindaban diplomas reconocidos en todo el mundo. Por ejemplo, la Universidad de Szeged, donde estudia biología nuestro hijo Andrés, está clasificada entre las 100 mejores del mundo. Claro que para poder acceder a ella, se debía demostrar - a través de un complicado sistema de exámenes de ingreso y de puntajes (de los que les conté en una carta anterior) - que el alumno posee las cualidades y capacidades necesarias para completar sus estudios exitosamente. Los que no pasaban por esta preselección, podían elegir entre una variedad de prácticas carreras cortas y oficios, que con buena salida laboral les aseguraban una vida digna.

Una vez terminada la carrera, los diplomados se convierten en ciudadanos productivos, que, a su vez, aportan con sus impuestos a la educación de las generaciones venideras.

Existen serios estudios que demuestran que un médico o ingeniero abona de este modo 3 o 4 veces los costos de sus estudios. Mientras más alta sea la capacitación recibida, mayor será la remuneración y mayores los impuestos aportados. Así, pues, el interés del Estado sería lograr el mayor número de personas con alta preparación, y el del alumno, rendir en sus estudios y tener las puertas abiertas a un mejor futuro. ¡Solo había que estudiar, y bien!

¿Quién nos asegura que después del arancelamiento terciario no se les ocurrirá hacer lo mismo con los otros niveles, el primario y secundario? ¿Se convertirá entonces el estudio en un privilegio de los más ricos?

El servicio de salud y médico se asentaba sobre bases similares. Todos los que trabajamos aportamos a un Único Seguro de Salud del Estado, el cual administraba y reinvertía ese enorme caudal de recursos en los hospitales, en programas de prevención y en desarrollo tecnológico e investigación. Por este medio, cualquier ciudadano húngaro, trabajase o no, bebé o jubilado, rico o pobre, tenía el derecho al servicio médico.

Recuerdo demasiado bien el accidente de Évi: la atropelló un auto mientras ella cruzaba por la senda peatonal... La ambulancia municipal estuvo allí en 5 minutos, y la atendieron médico especializado y enfermera (pagados por el Estado). En 15 minutos más, Évi estaba en el hospital de urgencias (todo del municipio). Al día siguiente, realizaron la operación y le brindaron todo lo que necesitaba para su curación - ¡incluso hasta su rehabilitación total! Ciertamente, todo esto sin lujos extras: habitación y baño compartido, pero la mejor pericia médica y acabada profesionalidad de las enfermeras. Debo

ESPERANZADOS...

Con esta edición entramos en nuestro cuarto año consecutivo de publicación ininterrumpida.

A lo largo de estos años hemos podido comprobar en nuestro emprendimiento que no estamos solos en la senda de vocación de servicio. No se habría podido lograr este resultado sin la ayuda de todo ese maravilloso público que confió en el Periódico y en sus responsables desde sus modestos comienzos. En cada instancia, ya sea rutinaria, crucial, preocupante o festiva, ustedes, nuestros Lectores suscriptores, benefactores, anunciantes y amigos, nos han acompañado, colaborando y ayudando así a convertirnos en una gran familia, a consolidarnos y a crecer en la calidad y excelencia de lo que podemos brindarles en información, entretenimiento y cultura.

Les damos entonces un sentido ¡gracias!, porque en virtud de todo ello pudimos confirmar una vez más que cuando existe vocación de hacer las cosas bien y trabajando juntos - todo es posible. Nos enorgullece contarlos como amigos que nos apoyan y que creemos se sienten

parte de este logro colectivo que lleva en adelante este órgano, SU Periódico. Es lo que más nos alegra en este principio de nuestro nuevo año.

Este número refleja la congoja y la desazón de haber perdido a un entrañable amigo, luchador por el bien común y por todo aquello en lo que nosotros creemos y que forma parte de nuestros ideales comunes. **László Benedek** será recordado como un espíritu líder, una persona ejemplar, buen cristiano y, ante todo, un compañero de ruta insustituible.

Nos conmueven las experiencias recogidas de haber podido fomentar la solidaridad, para que cada uno sea capaz de apostar a la reproducción de la esperanza. Seguiremos con una actitud positiva de expandir el sentimiento de esperanza con una mirada optimista y vivaz en pos del mejoramiento del estado de ánimo individual.

¡Emprendamos todos juntos el derrotero de este Año 2008 con optimismo y fe!

Susana Kesserú de Haynal

CONDOLENCIAS

La **Embajada de la República de Hungría** en Buenos Aires presenta sus más atentos saludos a la Colectividad Húngara, familiares, amigos, y tiene el hondo pesar de hacer llegar sus más profundas condolencias por el reciente fallecimiento del ciudadano argentino-húngaro

D. BENEDEK László,

quien se ha desempeñado en forma notable en sus funciones, teniendo en cuenta su denodado esfuerzo en pos del intercambio realizado entre ambas colectividades.

La Embajada de la República de Hungría en Buenos Aires, al transmitir su más sincero pésame, manifiesta las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Buenos Aires, 12 de marzo de 2008

Mátyás Józsa

Embajador de Hungría en Argentina

+++

COMUNICADO DE LA EMBAJADA DE LA REPÚBLICA ARGENTINA EN BUDAPEST POR EL FALLECIMIENTO DEL DIGNÍSIMO CIUDADANO ARGENTINO LADISLAO BENEDEK

La Embajada de la República Argentina en Budapest expresa su más profundo pesar por el fallecimiento del **señor Ladislao Benedek**, ciudadano argentino residente en Budapest y Presidente del Centro Argentino-Uruguayo, acompañando el dolor de sus cuatro hijos, su esposa, su madre y el resto de la familia y amigos.

La República Argentina y la comunidad argentina en Hungría han perdido a un dignísimo representante, que hasta su último día demostró su amor a la Patria y su espíritu solidario y de hombre de bien para con el prójimo, sus conciudadanos y para con esta Representación Diplomática.

Sin lugar a dudas, el recuerdo y el ejemplo de László permanecerán para siempre en la memoria de todos quienes tuvieron la dicha y el altísimo honor de haberlo conocido.

Embajada Argentina en Budapest

Budapest, 12 de marzo de 2008

reconocer que había algunas fallas, por ejemplo la falta de control real y, por ende, el derroche, pero funcionaba - ¡rápido y bien! Pues ahora el gobierno dice que todo esto no sirve más, que hay que hacer "una gran reforma" (que huele a un enorme negocio de privatización). Según ellos, la reforma es necesaria, porque así el sistema es deficitario.

Pero ¿por qué no reforman controlando mejor y evitando así el despilfarro? Y, sobre todo, castigando duramente al funcionario público corrupto... ¿Por qué quieren hacer pagar el precio de su propia ineficiencia por la gente más necesitada?

Nadie sabe si después de esta gran reforma, en la que el seguro de salud del estado pasaría a manos privadas, un enfermo pobre se podrá costear p.ej. su diálisis o su insulina diaria. ¡Todos los que hemos vivido en otros países del mundo, sabemos a lo que esto conduce!

El que no podrá pagar una buena obra social privada o un caro instituto de educación, se encontrará en gran desventaja, con gravísimos problemas de subsistencia, indefenso y sin las mismas oportunidades que sus conciudadanos más pudientes.

Es muy triste y alarmante. Yo lo sentí así, por lo que los resultados del referéndum del día 9 de marzo me alegraron el corazón. Fue a votar algo más que la mitad del padrón (50,49% : 49,51%), y la gran mayoría de los votantes se definió claramente en las tres preguntas: ¡un clarísimo rechazo a las reformas propuestas (cuya **formulación**, sea dicho de paso, **era capciosa**)! Fue éste el resultado unívoco del plebiscito: un 84,08% en contra de las reformas (con el "sí"), y el 15,92% a favor, (con los "no"). Sobran comentarios.

Comunicado a todos los miembros, conocidos y amigos del C.A.U. Centro Argentino-Uruguayo (BUDAPEST)

Lamentablemente tenemos que comunicarles el fallecimiento de nuestro presidente **László Benedek**.

Para la Comisión Directiva y para todos los miembros del C.A.U., Ladislao fue una persona de gran valor porque aportó todo lo que pudo a nuestra organización.

Su hablar mesurado, su criterio que buscaba siempre la mejor concordia, fue de gran ayuda para el trabajo de actividades del C.A.U. Cuando hubo problemas, siempre esperábamos sus palabras de ánimo; cuando hubo que opinar, siempre mostraba una gran tolerancia, tratando de moderar con el mejor criterio posible las diferencias, colaborando plenamente en nuestro trabajo de organizar y mantener nuestra organización.

Ahora nos ha dejado para siempre.

En su nombre, en su memoria, seguiremos el camino emprendido en su honor y nos unimos en el dolor de su esposa, sus preciosos hijos y todos sus familiares.

La Comisión Directiva del Centro Argentino-Uruguayo
+++

Queridos Amigos:

Nosotros también nos unimos a orar por el eterno descanso y la paz de **László Benedek**. Nos conocemos desde nuestra primera infancia. Hemos pasado muchos campamentos y experiencias inolvidables juntos. Muy bellos recuerdos mantienen vivo el espíritu de László entre nosotros.

Nos despedimos, pero no olvidamos a László, quien, además de ser un excelente padre, marido y un gran amigo, fue un gran ejemplo para todos nosotros, tanto los húngaros y scouts que vivimos en la Argentina, como para quienes emigramos a Hungría y tratamos de mantener vivo en nuestros hijos la doble pertenencia a nuestras amadas Patrias.

Pido a nuestro Señor misericordioso por la salud y la paz de su hermosa Familia. Y doy gracias a Dios por haberlo conocido con todas sus riquezas y virtudes, que a mí personalmente me han dado fuerzas y ejemplos para seguir adelante. Con cariño, desde Hungría,

Elisabet Fóthy (*Lumpi*), Ilona, Margarita y Edit

Endre Ady (*):

QUISIERA SER QUERIDO

Szeretném, hogyha szeretnék
(Del poema Sem utódja, sem boldog őse...)

Ni antepasado ni descendiente
Ni conocido ni pariente,
No soy de nadie.
No soy de nadie.

Soy, como cada hombre: majestad,
Secreto, polo-norte, extraña voluntad
Fuego fatuo lejano,
Fuego fatuo lejano.

Mas, ay, así no puedo quedar,
A todos me quisiera mostrar,
Que me vayan viendo,
Que me vayan viendo.

Por esto: tormentos, canto, gemido,
Quisiera ser querido
Y ser de alguien,
Y ser de alguien.

(*) El "Baudelaire húngaro" (1877-1919) (Trad. anón.)

Susana Benedek de Lajtaváry:**APRENDER JUGANDO...**

(Esta es la traducción efectuada por Judith Meleg de Gorondi de una nota publicada en nuestro N° enero-febrero pdo., cuya autora intima a las familias de matrimonios mixtos a jugar para mejorar el conocimiento del idioma húngaro - y da ideas de cómo proceder. La R.)

En el Colegio San Ladislao, durante todo el año, las clases de la escuela húngara tienen lugar los sábados. No es poco, es realmente encomiable que los niños hagan el esfuerzo extra de dedicar también los sábados al aprendizaje. ¡Felicitaciones a los maestros que les enseñan, a cada uno de los alumnos, y a los padres que alientan y sostienen esta labor!

Pero llega el primer sábado de cada mes, cuando todas las familias festejan no tener que preparar la tarea para el hogar o salir corriendo para llegar puntualmente a las 10 hs. Todos disfrutan del sábado libre... Esto es comprensible. Sin embargo, **no alcanzan las 3 horas de los sábados** lectivos para aprender un idioma tan difícil como es el húngaro.

Ahora bien; el mundo de los idiomas es tan entretenido, tan polifacético - ¿por qué no jugar con el idioma? Dejemos de lado la palabra "estudio" ¡y hablemos de "entretenimiento"! Sí, cultivemos el idioma - ¡y a divertirse, chicos! Tenemos la oportunidad de jugar en familia y aprender todos juntos.

¿Cómo lograrlo? He aquí algunas ideas que cada uno podrá adaptar o desarrollar según su propia fantasía:

- Todas las semanas aprendemos 3 palabras nuevas. Las anotamos en un papelito que iremos prendiendo en la tabla de corcho. O, simplemente, con un imán, a la puerta de la heladera (que tantas veces abrimos). El objetivo es que toda la familia aprenda esas palabras, incluso la abuela o los amigos que pasen por la casa. Así, nuestro vocabulario podrá ir acrecentándose semana tras semana. Por ejemplo, durante la cena de los domingos podemos hacer un concurso familiar sobre quién recuerda más.

- Podemos pegar cartelitos con el nombre en húngaro de los artículos que tenemos en la heladera (leche, mantequilla, mermelada, jamón, etc.). En algún momento, la mamá intercambia algunos nombres. ¿Quién descubre los errores?

- También podemos pegar cartelitos en el baño (toalla, espejo, cortina, cepillo de dientes, etc.). Si vemos las palabras constantemente, las iremos recordando y sabremos cómo se escriben. Durante la cena podremos ver quién gana recordando más palabras.

- Mientras se bañan los chicos, pongamos un cartel con tres frases junto a la

bañadera. ¿Serán capaces de aprenderlas y recordarlas? De esta manera irán incorporando también la estructura del idioma. Si padre o madre no hablan húngaro, será un desafío para el niño tratar de enseñarle las palabras nuevas.

- Podrán esconderse carteles en el jardín. Las búsquedas pueden ser muy divertidas, especialmente para los niños pequeños. Podremos premiar al que encuentre la mayor cantidad de palabras (un "premio" es siempre muy motivante).

- Cantemos en húngaro mientras llevamos los niños en el auto, recitemos con ellos las poesías conocidas. Es fundamental repetir una y otra vez lo aprendido.

- Abramos un cuaderno especial donde irán guardando dibujos, anotando las palabras nuevas. Aquí mismo podrán escribir los abuelos, los amigos que visitan la casa. También ir pegando los boletos de los viajes efectuados, envoltorios de golosinas, entradas a espectáculos y anotar el nombre húngaro de todo esto. Este cuaderno será en parte una especie de diario y en parte una colección de palabras húngaras. Un lindo instrumento para repasar, de vez en cuando.

- No olvidemos los videos en húngaro. Miren muchos, tantos como puedan. (Existen en cantidad, a disposición en la Biblioteca HKK, en el Club Húngaro).

- Peguemos una gran hoja en blanco en alguna de las puertas para que el chico anote las palabras que recuerde. Se puede fijar un tema distinto para cada día; por ejemplo: animales, cosas que usamos en el campamento, colores, prendas de vestir, etc. Puede definirse también según la letra de inicio de la palabra: el lunes palabras con "k", el martes con "c", etc.

Si el juego con el idioma es compartido en familia, llegará a convertirse en algo realmente divertido. Algunos minutos por día - no muchos, pero de enorme ayuda. **El aprendizaje de un idioma se parece a la construcción de una casa, una labor diaria que se afianza con la perseverancia y continuidad.** Cada uno de los ladrillos es necesario, es un trabajo de hormiga... ¡Pero será gracioso y entretenido si lo hacemos juntos!

¿Qué estamos esperando entonces?

¡Empecemos ya a jugar con el idioma húngaro!



Publicamos a continuación la breve alocución en castellano (que siguió su discurso principal en húngaro), pronunciada el 15 de marzo por la Sra. **Eva Dobosi Szabó de Puricelli** en el gran salón del **Club Húngaro**, en ocasión del acto festivo en recordación de la Revolución húngara y Guerra libertadora de 1848:

Eva Dobosi Szabó de Puricelli, Pte. de FEHRA Gfoto.org

Fiesta Patria – 15 de Marzo de 1848

Por su parte, el **Embajador de la República de Hungría en la Argentina, D. Mátyás Józsa**, saludó a sus invitados en la nueva sede de la

Embajada de Hungría el día 18 de marzo, de la siguiente manera:



Embajador Mátyás Józsa

¡Estimados compatriotas, los invito a compartir conmigo esta fiesta, este acto conmemorativo!

Damas y caballeros:

Si me permiten, comenzaré la conmemoración citando una frase de Sándor Márai: "Si en tu vida llega el momento de celebrar, ¡hazlo plenamente!" Tenemos que celebrar con plenitud, con alma y vida.

Debemos celebrar en plenitud, es decir, jóvenes y mayores, pequeños y grandes, en esta ocasión especial, cuando conmemoramos **el 160° aniversario de la Revolución y Guerra Libertadora iniciada el 15 de marzo de 1848.**

Deseo saludarlos en esta tradicional fiesta patria también con unos versos de Ferenc Kölcsey, que dice: "El objetivo es el brillo nacional. ¡Uníos para lograrlo, pueblo húngaro!"

El 15 de marzo de 1848, el pueblo de Hungría manifestó unánimemente sus deseos: la supervivencia de la nación, su libertad, su futuro venturoso, su afirmación nacional, su desarrollo, la consolidación definitiva del ser húngaro. Hoy debemos unirnos otra vez, para lograr nuestros objetivos nacionales.

¡Damas y Caballeros, celebremos!

El 15 de marzo de 1848 es el festejo de la libertad húngara, de la Hungría libre y soberana. Es una fiesta esencialmente húngara, que celebra los ideales de unidad, de voluntad nacional, de la firmeza de nuestros propósitos.

Decimos que el 15 de marzo es el cumpleaños de la libertad húngara... pero eso no significa que aquellos héroes de 1848-49 hayan conquistado nuestra libertad para siempre. Sólo nos legaron su ejemplo, para realizar el ideal eterno de la Nación húngara, por el cual cada generación - nosotros también - debemos luchar siempre. El poeta Sándor Petőfi nos pregunta: "¿Queremos ser libres, o esclavos?" Yo agregaré que si estamos en posición de elegir entre ser libres o esclavos, es porque *ya somos libres...* pero debemos luchar todos los días para seguir siéndolo.

El 15 de marzo de 1848 nos dio un ejemplo de unidad. No creemos, no podemos suponer siquiera, que los grandes próceres de 1848-49 hayan estado siempre de acuerdo en todas las cuestiones de peso.

Todos sabemos cuán importantes eran las diferencias de opinión entre István Széchenyi, Lajos Kossuth y el primer ministro Lajos Batthyány. Disentía Pál Nyáry y el poeta Sándor Petőfi, y tenían ideas diferentes también Arthur Görgey, como asimismo Ferenc Deák, el artífice del Concordato posterior con Austria, en 1867.

Pensaban distinto y compartían entre ellos sus opiniones, en discusiones a veces muy violentas y, sin embargo, lograron constituir un frente común, desarrollar una virtud nacional, tan importante entonces como hoy: la capacidad de cohesión, de unión nacional. Aprendieron a cooperar, a pesar de sus grandes diferencias de opinión, porque amaban por igual esta nación, a la que lograron elevar en esas circunstancias. La Nación húngara no fue derrotada en 1849: logró su mayor victoria sobre sí misma, al construir la unidad nacional.

Si me permiten, concluyo mi discurso con otra frase de Sándor Márai: "Debemos amar y servir a este pueblo, al cual nos unen la lengua común, los recuerdos, las venturas y desventuras del pasado; nos ata un lazo más firme que la lengua y la raza: nuestro destino común. ¡Ésa es nuestra tarea en Europa!" Y yo añadiría que ésta es vuestra tarea también en la Argentina: trabajar unidos, para lograr los objetivos de la comunidad húngara.

Muchas gracias por su atención.

Después del acto oficial y programa, y por invitación del anfitrión, los presentes se esparcirán por el bello jardín a disfrutar de un gustoso ágape festivo en una noche agradable.

(SKH)

IGLESIA CRISTIANA EVANGÉLICA REFORMADA HÚNGARA EN LA ARGENTINA**Argentinai Magyar Evangéliumi Református Keresztény Egyház**

Comprobante de Inscripción N° 79 Dto. N° 7837 del 15/07/57 - Entidad de Bien Público. Reg. Nac. N° 2056 - Pastor: Kristóf Tóth

Aviso de Convocatoria

Ante la imposibilidad del mantenimiento del edificio de nuestra Iglesia y su puesta en condiciones, la Junta Administrativa convoca a los asociados a Asamblea General Extraordinaria (Art. 27 del Estatuto) a celebrarse el día 27 de abril de 2008 a las 10.00 hs. en la sede la Iglesia sita en Capitán Ramón Freire 1739/45 - (1426) Ciudad de Buenos Aires para tratar el siguiente

Orden del día

- 1) Designación de dos asambleístas para firmar el acta.
 - 2) Informe del Presidente sobre los problemas económicos existentes, la obligación de adecuar las instalaciones conforme las reglamentaciones vigentes, efectuar reparaciones y la imposibilidad económica de su cumplimiento y de solventar el mantenimiento en condiciones adecuadas.
 - 3) Consideración de las posibles soluciones a este problema, gestiones realizadas por la Junta Administrativa para tasar la finca y el resultado obtenido, cuyos importes se ponen a consideración de la Asamblea.
 - 4) Autorización a la Junta Administrativa para que proceda a la venta del inmueble. Determinación del posible precio y demás condiciones de venta
 - 5) Consideración del destino que se dará a los fondos que se obtengan de la venta.
 - 6) De acuerdo al resultado del punto precedente, autorización a la Junta Administrativa: para adquirir o alquilar un inmueble ubicado en una zona adecuada a los fines de la Iglesia.
 - 7) De acuerdo al resultado del punto precedente, parte que se invertirá del precio obtenido por la venta a que se hace referencia en el punto 4, para la compra del inmueble. Destino de la parte restante.
 - 8) Determinación del lugar donde se realizará el Culto hasta tanto se tenga la sede definitiva.
- Eva Szabó de Puricelli László De Pataky
Secretaria Presidente
Buenos Aires, 10 de marzo de 2008.

CONVOCATORIA:

La Asociación de los Húngaros Católicos en la Argentina, en cumplimiento del artículo 14 inc. c) y g) del Estatuto en vigencia, CONVoca a los Señores/as socios/as a la ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA, que tendrá lugar el día 4 de mayo de 2008 a las 14 hs., en su sede "Mindszentynum" sita en Aráoz 1857 de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, para tratar el siguiente

ORDEN DEL DIA

1. Consideración de la Memoria, Balance General y Cuenta de gastos y recursos e informe de los Revisores de Cuentas, correspondiente al período que abarca desde el 1° de enero hasta el 31 de diciembre de 2007.
 2. Renovación total de la Comisión Directiva, por vencimiento de sus mandatos.
 3. Designación de 2 (dos) socios para la firma del acta.
- Buenos Aires, 11 de marzo del 2008.
Esteban Fóthy presidente
- Art. 25: Si no se consiguiera quórum a la hora fijada, la Asamblea queda constituida media hora después con el número de socios presentes.- Art. 26: Para tener voto en la Asamblea el socio debe estar al día con su obligación de Tesorería.

A kolónia születésnapjai / CUMPLEAÑOS

Ahogy már előzőleg jeleztük: Helyszúke miatt csak előfizetőinkről, támogatóinkról és - kifejezett kérésre - közvetlen rokonainkról emlékezünk meg. Kérjük a változásokat bejelenteni a Szerk. irodában!

ÁPRILIS: 1. Blahóné **Honfi Júlia** (MO) / Dóryné **Lomniczy Paulette** (Ném.o) / **Lévay Győző** - **2.** Erdélyi **Dániel** / **Kesserű Ildikó** - **4.** **Bund Zsuzsanna** / **Lányiné Miskolczy Dóra** - **5.** **Paál Magdi** / **Nt. Tóth Kristóf** / **Kraftné Zöldi Valeria** - **6.** dr. **Endre László** / **Giménez Belén** / **Dr. Gorondi Péter** / **Rosenfeld Judit** - **7.** **Zorozáné Becske Mónika** - **8.** **Béres György** / **Heftyné Katalin** / **Zumpf Patricia** - **9.** **Makkosné Fuchs Mónika** - **10.** **Barczikay Klára** / **Bauer Pali** / **ifj. Besenyi Károly** / **Demesné Szalay Éva** / **Kolbné Berkes Éva** / **Schirl Klári** - **14.** **Szekerés Jánosné**, **Kuklénnyik Judit** (USA) / **Tassné Szentpétery Judit** - **15.** **Erdélyi Annamária** / **Hajdú Attila** / **Tóthné Göndör Emma** - **16.** **Gáspár Elena** (öo) - **17.** **técsői Móríc Iván** / **né Cristina** - **18.** **Hajdú Mátyás** - **20.** **Dancs Szuzsi** (Mar del Plata) / **Zombory Caro** - **21.** **Dr. Szegődi Szilárd** - **22.** **Becske Bálint** - **23.** **Zólyomi Katalin** - **25.** **Vass Gyöngyi** / **Vértessy Miklós** - **26.** **Dr. Kerekes György** - **27.** **técsői Móríc Iván** / **Zöldi András** - **28.** **Bánáti Gábor** / **Barna Adri** / **Becske László** (Kalifornia) / **Tass Levente** - **29.** **Nt. Demes András** / **ifj. Egey Gyula** / **30.** **Graul Mónika**
Isten éltesse az ünnepeltjeinket!
¡Feliz cumpleaños!

A continuación publicamos el resultado de una de las tantas intervenciones exitosas de nuestro Periódico – y en especial de su habilidosa “especialista”, Trixi Bonapartian – en la búsqueda de paradero de personas y de la feliz reunión de familiares y parientes lejanos. Aquí va uno de estos agradecimientos:

Señora Trixi:

Le escribo para agradecerle por la gentileza, la molestia y el tiempo que habrá empleado en poder localizarnos. Recibí su correo y las fotos que me mandó: ¡pertenece a nuestra familia! Creo que en pocos días nos podremos comunicar con mi primo Botond en Transilvania. Yo sabía que existía, porque mi abuela era la que se cartaba con él en húngaro; pero, al morir ella y al mudarnos nosotros a Resistencia, se cortó toda la comunicación. Además, ninguno de nosotros aprendió el idioma húngaro.

Le doy una vez más muchísimas gracias por todo lo que hizo. Me despido de ustedes, y la saludo con un fuerte abrazo. Atentamente,

Martín Bács, Resistencia
(ver más detalles en húngaro, p.6)

Últimas novedades de Cili Kerekes:

Querida Gente:

Aquí me tienen una vez más, y creo que es la última vez que les escribiré desde el Perú.

De Piura viajé a Huanchaco nuevamente... Me encontré con un Huanchaco distinto, con días soleados y con mucha más gente. Hablando de gente, en esas dos semanas que me quedé allí conocí personas amorosas con quienes compartí excelentes momentos. Inútil sería nombrarlos uno por uno, pero ellos saben que los llevaré en mi corazón.



Con Fer, argentina hermosa que conocí en Huanchaco

El 15 de febrero fue un gran día: la llegada de mi amiga Vane; nos dimos un abrazo que duró (fácil) 5 minutos - entre comentarios como “no lo puedo creer” y algunas lágrimas. Empieza otra etapa de mi viaje... y feliz estoy por ello.

Estamos actualizándonos; no suena tan extraño, ya que las mujeres siempre tenemos de qué hablar o chusmear, ¿verdad?

Aprovechamos en Huanchaco para parchar (exponer paño con artesanías, que tenemos cada vez más) y también para vender ensalada de frutas en la playa, y así generar dinero. La venta de ensaladas de



NOS ESCRIBEN

frutas fue una experiencia que nos ha gustado mucho; hasta nos han filmado y fotografiado... Título: “Las gringas venden ensalada de frutas en Perú...”

El 21 viajamos a Cajamarca, ciudad histórica del Perú ubicada en las sierras, donde se pueden ver *mamitas* y *papachos* con su vestimenta (como en Bolivia), construcciones de estilo colonial (bien pintoresco), limpieza en sus calles y plazas bonitas. Lo que nos ha disgustado de aquí es el frío y las constantes lluvias. Por el clima, lamentablemente, nos hemos enfermado (dolor de garganta, congestión, decaimiento), pero ya nos hemos recuperado.

Este domingo pudimos presenciar una de las costumbres de esta ciudad llamada “Unsha”, que consiste en que varias familias organizan esta celebración colocando un árbol en medio de la calle, decorándolo con cualquier cosa (cervezas, gaseosas, frutas, juguetes, etc.), ofreciendo chicha, comida, y música para bailar. Cualquiera puede formar parte de esta celebración, y si uno es extranjero, es mejor recibido (ésa fue mi sensación). La celebración culmina con el corte del árbol con machete; quien logra tirarlo, será el que organiza el año próximo todo lo recién contado. Fue muy entretenido presenciarlo, observar a la gente divertirse, y luego “formar parte de...”. También fue muy gracioso para mí ver a Vane bailar cumbia - considerando que ella detesta esta música...

Ayer fui a Los Baños del Inca, a diez minutos del centro de Cajamarca. Aquí por tan sólo 3 soles (hay más caros), uno puede estar media hora relajado en un baño de agua termal. Se imaginarán cómo salí de ese baño... ¡hecha una seda!

Esta noche viajaremos a Chiclayo, con rumbo o destino a Máncora. Luego ya cruzaremos la frontera y comenzaremos la “aventura ecuatoriana”, pero falta para ello.

El 4 de marzo se me vencen - ¡90 días en Perú!... Suena mucho tiempo, pero debo reconocer que no he recorrido tanto como lo he hecho en Bolivia. El motivo fue que en cada lugar donde me quedé me he sentido tan cómoda que no quería irme. Pero no me arrepiento, sé que “todo sucede por algo” y me quedo con lo que he vivido, conocido y aprendido. Me llevo del Perú recuerdos de su gente, amable y hospitalaria; de sus playas y de lugares preciosos como Cuzco, más precisamente Machu Picchu; de su comida, que me ha hecho aumentar unos 3 kilos (nada grave), riquísima y famosa por su variedad, sabor y cantidad; de su música: Grupo 5 - entre otros - (¡un sentimiento!) y, por último por la costumbre que tienen de tomar, siempre o casi siempre, alcohol (en su mayoría consumen cerveza, si no es caña o chicha).

Me voy recordando sus jergas como el “ya”, que lo usan constantemente, el “chévere”, el “manyas” (un decir como “sabes”

o “lo puedes creer”); palabras como “mi pata” (mi amigo), “jato” (casa), “jatear” (dormir), “cancelar” (pagar), “chela” (cerveza) o el uso del sufijo “-azo” para decir, a modo de ejemplo, buenazo, grandazo, etc.

Tanto, tanto hay para contar... pero ya no los quiero aburrir. Por eso este breve resumen de lo que he disfrutado el Perú.

Espero que cada uno de ustedes se encuentre bien. ¡Escribanme!

Un beso enorme, con mucho cariño,
Cili

Carta para las Pascuas de los Honfi, desde Budapest:

Antes que nada: ¡Felices Pascuas para todos! Que la certeza de la Resurrección nos dé alegría a todos.

Dice San Pablo que si no existiera la Resurrección, de nada valdría nuestra fe. A Dios gracias he podido salir de una enfermedad terrible, y tal vez por eso para mí la resurrección tiene un significado tan distinto, tan fuerte. Siempre he pensado que en mi curación tuvo mucho que ver la fe, la mía y la de todos ustedes. Eso me mueve a escribir estas líneas.

¿Que cómo ando? Bueno, según el dicho popular: “estoy un kilo y dos pancitos”. He recuperado unos cuantos kilos, un sueño más tranquilo, un color de pelo más oscuro, ya puedo caminar - digamos - unas 10 cuadras (ida y vuelta, se entiende), aun cuando al día siguiente quede de cama. Pero hay que moverse. La columna vertebral no siempre me sostiene, tengo una faja ortopédica, un parche y calmantes - pero me duele igual. Los primeros días de abril iré al médico y veremos. Yo no viajo solo a ninguna parte, siempre me lleva Csiki en auto.

Mi médico me autorizó a ir al dentista (de paso me dijo: “Por su análisis de sangre, usted no se me va desangrar por la extracción de una muela”); también me autorizó a ir al traumatólogo y a viajar en avión si hace falta... Sigo con los controles médicos una vez por mes. ¿Qué más puedo pedir? El resto lo tengo que poner yo, ¡y solamente yo! Mi ocupación ahora es “atiende tus quehaceres”: he tomado a cargo “todos” los quehaceres de la casa.



Csiki, Laci y la nieta más pequeña Camila. Foto Paikó

Libros: Bajo el Título de “Memorias de la Tierra Colorada” ya están condensados los dos primeros, o sea *Historias del Gentilini* y *Vacaciones en Piray*. El diseño es de Juló, nuestra hija mayor. Falta la última corrección, y va a Buenos Aires para la obtención del ISBN. Estimo que se dejará leer, por opinión de la familia y de amigos. Tiene unas 200 páginas y las he escrito en la cama: en casa y en el hospital. Ya voy por la mitad del próximo libro, que se denominará “La Mudanza” y tiene que ver con las primeras 25 mudanzas de mi vida. ¿Cómo diría Landriscina? “Sencillo y de alpargatas...”

¡Se viene la primavera! Ya están abriéndose unos capullitos y hasta hay algunas flores. Así que me tendré que ocupar de mi huertita y del césped. Pero primero tendré que poner en caja a mi perrito Tücsök, tremendamente dañino...

Juguetes: Como tengo mucho tiempo libre, lo ocupo para diseñar juguetes de madera. Sí, he recobrado las ganas de hacerlos, ahora mejores que antes, con diseños más acabados. ¿Dónde? Pues en el living de casa. Tengo unas pocas máquinas, pero las necesarias y suficientes. Ya nacieron los primeros modelos. La idea es ver un poco los negocios de Budapest, los precios, y probar vender los míos. No tengo dudas de que andarán... ¡Vamos László, todavía!

Mil gracias por todo lo que hicieron por mí y por Irene. Seguramente nunca se lo podré agradecer del todo: en tal mala situación haber estado tan bien acompañado. Amén.

Nuevamente besos y abrazos para todos
László e Irene Csiki

50° Velada de Gala Scout

30 de agosto de 2008

15 niñas se presentan en sociedad
orquesta húngara
bailes palaciegos
música en vivo en el señorial
Palacio San Miguel
¡en el centro de Buenos Aires!
¡Allí estaremos!

EL RINCÓN DE MAUSI

Soufflé de Chocolate

Ingredientes

- Leche 500 cc
- Yemas 4
- Azúcar 100 gr
- Harina 4 C
- Esencia de vainilla 1 C
- Chocolate amargo picado grueso 150 gr
- Claras 6

Decoración:

- Frutillas 10
- Menta c/n
- Azúcar impalpable c/n

Preparación

En una cacerola hervir la leche y la mitad del azúcar. Mezclar en un bol las yemas con el resto del azúcar y la harina. Incorporar la mitad de la leche en ebullición sobre la mezcla de yemas,

mezclar bien y llevar toda la preparación nuevamente a la cacerola revolviendo con cuchara de madera hasta que entre en ebullición. Verter la preparación sobre la totalidad del chocolate previamente rallado. Dejar enfriar. Luego una vez fría la crema pastelera colocarla dentro de un bol junto a la esencia de vainilla y revolver bien hasta obtener una consistencia homogénea.

Batir las claras a nieve e incorporarlas en forma envolvente en dos veces. Colocar en el molde emantecado y azucarado y llevar a horno (180-200°C) por 30 a 40 minutos si se utiliza un molde grande, y 15 a 20 minutos si se emplean moldes individuales. Atención: **¡Nunca abrir el horno durante la cocción!**

Retirar del horno y rápidamente espolvorear la superficie con azúcar impalpable, decorar con alguna frutilla y unas hojas de menta.

50 AÑOS DE LA FEDERACIÓN DE ESGRIMA DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

En ocasión de este importante aniversario, el CLUB HUNGÁRIA se hizo presente con una leyenda alusiva a esta celebración

en un formato especial: un distinguido plato con ornamentos folklóricos húngaros, confeccionado por Ági Kerekes, dio marco al escudo de Esgrima Hungría.

ESGRIMA CLUB HUNGÁRIA
PJE. JUNCAL 4250, OLIVOS

*** un deporte moderno ***

FORMACIÓN - RECREACIÓN - COMPETENCIA DE ALTA PERFORMANCE

A partir de los 8 años - ambos sexos - florete, espada y sable

Martes, miércoles y jueves de 18 a 20.30 hs.
Sábados de 15 a 19 hs.

Maestros : Juan Gavajda - Alberto Soiza
INFORMES: Henriette Várszegi
henriette@arqa.com - Tel. 4461-3992

Ricardo Bustamante, Presidente de la Federación de Esgrima, exhibe el plato de obsequio, decorado con motivos húngaros

Desde el año 1962, la esgrima húngara en la Argentina - primero como *Centro Húngaro* y luego con la denominación actual *Club Hungría* - tiene una larga trayectoria de reconocimiento y apoyo mutuos con esta Federación.

La foto registra al Presidente de la Federación, Sr. Ricardo Bustamante, recibiendo el obsequio que le entrega el Sr. Augusto Mazzini, delegado nuestro ante dicha institución.

ESEMÉNYNAPTÁR 2008. ÁPRILIS

Április 5, szombat, 16 óra: Irodalmi Kör: Balogh-Kovács Antal: „Családfakutatás”. Utána tea. Szent László Iskola

Április 13, vasárnap, 12.30 óra: Szüreti ebéd. Valentín Alsina-i Magyar Dalkör. Asztalfoglalás: 4244-1674 / 4208-6333

Április 26, szombat: ZIK egész napos tanuló tábor

Április 27, vasárnap, 10 óra: Református Egyház közgyűlés

Április 28, hétfő, 19.30 óra: AMISZ közgyűlés a Református Egyházban. Számítunk az intézmények elnökeinek jelenlétére!

2008. MÁJUS

Május 1, csütörtök, 13 óra: Hagyományos asado. Hungária

Május 3, szombat, 16 óra: Irodalmi Kör: Sebessné Bonczos Zsuzsa „Sorsunk a Duna-medencében”. Utána tea. Szent László Iskola

Május 4, vasárnap, 11 óra: Mise Mindszenty bíboros emlékére. Utána ebéd. 14 óra közgyűlés. Mindszentytium

Május 10, szombat: Kiscserkész tábori beszámoló. Hungária

FIGYELEM: Világméretű megmozdulás!

„Egyedül a legnagyobb erő sem tehet mindent, nem tehet sokat: egyesített erőknél pedig a lehetetlennek látszó is gyakran lehetséges.”
/Kölcsey Ferenc/

TILTAKOZÁS

a felvidéki magyarságot sújtó BENES-dekrétumok megerősítése ellen: Szlovákia az Európai Unióban belül is hatályban akarja hagyni a dekrétumok által kimondott **kollektív bűnösség elvét!**

Tisztelt Barátaink, szeretett Nemzetestevéink!

Kérünk Mindenkét, aki a benesi dekrétumok elleni petíciónk tartalmával egyetért, csatlakozzon az aláírásával! A honlapunkon www.vilagmagyarsag.com/benes megtalálhatóak a további információk.

Április 19-én a világ legnagyobb városaiban tiltakozunk a szlovák követségek vagy kirendeltségek előtt, és átadjuk a petíciónkat. Többek közt Németország, Franciaország, Svédország, Svájc, Belgium, Magyarország, Szlovákia, Erdély, Egyesült Államok, Ausztrália szervez e napon petícióátadást.

Már több mint 10.000-en csatlakoztak és aláírták petíciónkat. A „Vendégkönyvben” található beírások mutatják, hogy mennyit jelent sok embernek, hogy külföldön élő magyarok összefognak a határon túlra szakadt testvéreinkért!

A Magyar Református Egyház állandó naptára

- Minden vasárnap de. 10 órakor magyar Istentisztelet
 - A hónap 2. vasárnapján spanyolnyelvű igehirdetés, zenés áhitat, közös ebéd (áprilistól kezdve)
 - Minden 2. szerdán de. 11 órakor Istentisztelet az Öregotthonban
- Az igehirdetések a www.amerke.blogspot.com oldalon olvashatók és meghallgathatók

Magyar katolikus plébánia „Mindszentytium” állandó naptára

- A hónap 1. vasárnapján 17 órakor Szentmise, utána batus tea (a filmvetítések egyelőre felfüggesztve)
- A hónap 2. keddjén 19 órakor Választmányi ülés és társasvacsora mindenki számára

A Krisztus Keresztje Evangélikus templomban

- Áprilistől kezdve minden 3. vasárnap de. 11 órakor magyar Istentisztelet



www.arshungarica.com.ar

Cuba 2445 - C1428DHR Buenos Aires, Argentina
Tel.: (54-11) 4785-6388 / 4782-9165 - Fax: (54-11) 4788-3226
sylvialeidemann@fibertel.com.ar szekasym@gmail.com



VA CON VOS. SIEMPRE.



Av. Pte. Tte. Gral. J.D. Perón 2160 - (1646) SAN FERNANDO
Prov. de Buenos Aires - Argentina
Tel.: (54-11) 4744-2771 Fax: (5411) 4746-1779
E-mail: turul@arnet.com.ar



SUSANA SEBESS

Viajes Corporativos
Viajes de Placer
Eventos y Convenciones

FURLONG-FOX

Carlos Pellegrini 1023 Piso 12 - C1009ABU - Buenos Aires, Argentina
Tel. (54-11) 4108-3220 - ssebess@furlong-fox.com.ar

Embajada de la República de Hungría

www.mfa.gov.hu/emb/buenosaires

Plaza 1726, Belgrano "R"

(C1430DGF) Bs. As.

(entre Virrey del Pino y La Pampa)

Tel.: +54-11-4553-4646

Fax: +54-11-4555-6859

Embajador: Mátyás Józsa

mission.bue@kum.hu

Consejero: András Drexler, Ph.D.

Consulado:

Virrey del Pino 4045

(C1430CAM) Bs. As.

Tel.: +54-11-4555-6862

Cónsul: Zsolt Király

consulate.bue@kum.hu

Atención: martes y jueves,

de 10 a 13 hs. (Sra. Isabel)

HUNGRÍA EN LA RADIO:

Primer y tercer jueves de cada mes, de 11 a 12 hs.:

Música Húngara

Radio Nacional Clásica

FM 96.7 MHz. Tel.: 4999-0967

Coordina Ars Hungarica

Desde el 13 de marzo todos los Jueves 21 a 22 hs.:

„HUNGRÍA CERCA”

FM 88 (88.7 MHz)

Tels. 4837-9205 y 4797-9293

Susana Benedek y Nicolás Kerekes

hungriacerca@yahoo.com.ar

www.fm887.com.ar

Sábados 12.30 a 13 hs.:

AUDICIÓN HÚNGARA

AM-860 RADIO DIGITAL

www.digital860.com.ar

Hijo de húngaro, 54 años, comerciante, desearía encontrar compañera húngara o hija de húngaros, de entre 40-48 años, soltera o viuda sin hijos, que entienda el idioma simple, buena presencia, sencilla, bonita, para compañía, amistad y/o pareja formal. Dirigirse a celulares 15-4172-1744 / 15-5867-8078

¡Aprenda idiomas! húngaro e inglés

María M. de Benedek: 4799-2527 - mbenedek@arnet.com.ar

húngaro y castellano

Susana B. de Lajtavary: 4790-7081 - sbenedek@fibertel.com.ar

Dora Miskolczy: 15-4569-2050

4706-1598 teodorami7@yahoo.com.ar

El Círculo Juvenil Zrínyi

espera los sábados a todos los niños descendientes de húngaros.

Informes:

Anni Beis 4624-4461



NE VÁNTOD A MAGYAR!

EL CÍRCULO JUVENIL ZRINYI

EN LA ARGENTINA

TEL. (54-11) 4624-4461

WWW.CIRCULOZRINYI.COM.AR

www.circulozrinyi.com.ar

www.circulozrinyi.com.ar

www.circulozrinyi.com.ar

www.circulozrinyi.com.ar

www.circulozrinyi.com.ar

www.circulozrinyi.com.ar

www.circulozrinyi.com.ar

www.circulozrinyi.com.ar

www.circulozrinyi.com.ar

www.circulozrinyi.com.ar

www.circulozrinyi.com.ar

www.circulozrinyi.com.ar

www.circulozrinyi.com.ar

www.circulozrinyi.com.ar

www.circulozrinyi.com.ar

www.circulozrinyi.com.ar

www.circulozrinyi.com.ar

www.circulozrinyi.com.ar

www.circulozrinyi.com.ar

www.circulozrinyi.com.ar

www.circulozrinyi.com.ar

www.circulozrinyi.com.ar

CALENDARIO DE ABRIL 2008

ver direcciones bajo Nuestras Instituciones, en la pág. 8

Sábado, 5 de abril, 16 hs.: Conferencia de Antal Balogh-Kovács, en idioma húngaro. Té. Colegio San Ladislao

Domingo, 13 de abril, 12.30 hs.: Almuerzo de la Vendimia. Valentín Alsina. Reservas: 4244-1674 / 4208-6333

Sábado, 26 de abril: Jornada-campamento de estudio del ZIK

Domingo, 27 de abril, 10 hs.: Asamblea General Iglesia Reformada Húngara

Lunes, 28 de abril, 19.30 hs.: Asamblea General de la FEHRA en la Iglesia Reformada Húngara. Se solicita la presencia de los directivos de las instituciones

MAYO 2008

Jueves, 1º de mayo, 13 hs.: Tradicional asado. Hungaria

Sábado, 3 de mayo, 16 hs.: Conferencia de Susana B. de Sebess en idioma húngaro. Té. Colegio San Ladislao

Domingo, 4 de mayo, 11 hs.: Misa conmemorativa del Cardenal Mindszenty. Almuerzo. 14 hs. Asamblea General. Mindszentytium

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de mayo: Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria

Sábado, 10 de